

## ÉVALUATION DE L'UNITÉ :

Équipe de Recherche Textes, Informatique,  
Multilinguisme (ERTIM)

## SOUS TUTELLE DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES :

Institut National des Langues et Civilisations  
Orientales - INALCO

**CAMPAGNE D'ÉVALUATION 2017-2018**  
VAGUE D



Pour le Hcéres<sup>1</sup> :

Michel Cosnard, Président

Au nom du comité d'experts<sup>2</sup> :

Cécile fabre, Présidente du comité

En vertu du décret n°2014-1365 du 14 novembre 2014 :

<sup>1</sup> Le président du Hcéres "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5) ;

<sup>2</sup> Les rapports d'évaluation "sont signés par le président du comité". (Article 11, alinéa 2).

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous. Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité.

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

|  |  |
|--|--|
| <b>Nom de l'unité :</b>                              | Équipe de Recherche Textes, Informatique, Multilinguisme |
| <b>Acronyme de l'unité :</b>                         | ERTIM  |
| <b>Label demandé :</b>                               | EA   |
| <b>Type de demande :</b>                             | Renouvellement à l'identique                             |
| <b>N° actuel :</b>                                   | 2520   |
| <b>Nom du directeur (2017-2018) :</b>                | M. Mathieu VALETTE                                       |
| <b>Nom du porteur de projet (2019-2023) :</b>        | M. Mathieu VALETTE                                       |
| <b>Nombre d'équipes et /ou de thèmes du projet :</b> | -  |

## MEMBRES DU COMITÉ D'EXPERTS

|  |   |
|--|---|
| <b>Présidente :</b>  | M <sup>me</sup> Cécile FABRE, Université Toulouse 2 – Jean Jaurès   |
| <b>Experts :</b>   | M. Mathieu LAFOURCADE, Université Montpellier 2 (représentant du CNU)<br>M. Emmanuel MORIN, Université de Nantes<br>M. William SAYER, CNRS (personnel d'appui à la recherche) |
| <b>Conseillère scientifique représentante du Hcéres :</b>                  | M <sup>me</sup> Sandra LAUGIER, conseillère scientifique pilote   |
| <b>Représentant des établissements et organismes tutelles de l'unité :</b> | M. Jean-François HUCHET, INALCO   |

## INTRODUCTION

### HISTORIQUE ET LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE L'UNITÉ

L'ERTIM est une Équipe d'Accueil créée en 2005 à partir de la fusion de deux centres de recherche de l'INALCO : le Centre de Recherche en Ingénierie Multilingue (CRIM) et le Centre d'Études et de Recherche en Traitement Automatique des Langues (CERTAL). L'ERTIM est située dans les locaux de l'INALCO, rue de Lille, Paris 7<sup>e</sup>.

### DIRECTION DE L'UNITÉ

M. Mathieu VALETTE

### NOMENCLATURE HCÉRES

SHS4\_1 Linguistique.

### DOMAINE D'ACTIVITÉ

Les travaux de l'ERTIM s'inscrivent dans le champ du traitement automatique des langues et plus généralement de l'ingénierie des langues, avec une forte dimension multilingue et un ancrage théorique dans le domaine de la sémantique du texte. Ils visent le développement de méthodes et de ressources linguistiques pour des applications variées (fouille de textes, extraction d'informations, catégorisation de documents, apprentissage des langues). Les activités s'organisent en 4 axes stratégiques intitulés 1) Sémantiques de corpus pour les applications du TAL, 2) acquisition de connaissances, 3) technologies éducatives et apprentissage des langues, 4) corpus et multilinguisme. Ce dernier est un axe transversal.

### EFFECTIFS DE L'UNITÉ

| Composition de l'unité   | Nombre au<br>30/06/2017 | Nombre au<br>01/01/2019 |
|--|-------------------------|-------------------------|
| <b>Personnels permanents en activité</b>                                 |                         |                         |
| Professeurs et assimilés   | 1                       | 1                       |
| Maîtres de conférences et assimilés                                      | 2                       | 2                       |
| Directeurs de recherche et assimilés                                     | 0                       | 0                       |
| Chargés de recherche et assimilés  | 0                       | 0                       |
| Conservateurs, cadres scientifiques (EPIC, fondations, industries, etc.) | 0                       | 0                       |
| Professeurs du secondaire détachés dans le supérieur                     | 1                       | 1                       |
| ITA, BIATSS autres personnels cadres et non-cadres des EPIC              | 2                       | 2                       |
| <b>TOTAL personnels permanents en activité</b>                           | <b>6</b>                | <b>6</b>                |

| <b>Personnels non-titulaires, émérites et autres</b>                 |           |  |
|--|-----------|--|
| Enseignants-chercheurs non titulaires, émérites et autres            | 1         |  |
| Chercheurs non titulaires (dont post-doctorants), émérites et autres | 1         |  |
| Autres personnels non titulaires (appui à la recherche)              | 16        |  |
| Doctorants   | 10        |  |
| <b>TOTAL personnels non titulaires, émérites et autres</b>           | <b>28</b> |  |
|  |           |  |
| <b>TOTAL unité</b>   | <b>34</b> |  |

## AVIS GLOBAL SUR L'UNITÉ

L'ERTIM inscrit ses recherches dans le champ du traitement automatique des langues, au service d'applications variées (fouille de textes, extraction d'information, ingénierie didactique, etc.), en mettant en œuvre des approches linguistiques qui explorent plus particulièrement la dimension textuelle. Le laboratoire conjugue de façon originale l'ancrage théorique en linguistique textuelle et la recherche appliquée. Le volume et la diversité des activités menées dans le laboratoire est impressionnant au regard de sa taille réduite. L'effectif limité reste une préoccupation en ce qui concerne l'encadrement des thèses, néanmoins l'ERTIM a su tirer parti de sa taille réduite pour favoriser la cohésion de l'équipe et la cohérence disciplinaire. L'équipe est extrêmement dynamique sur plusieurs aspects : la recherche sur projets, la collaboration avec des laboratoires d'autres disciplines et avec le monde industriel, le nombre de thèses et la proportion de thèses financées, l'articulation entre formation et recherche.

Le niveau de publication est tout à fait correct, mais il pourrait être renforcé pour assurer une meilleure visibilité des travaux, notamment dans la communauté internationale de la recherche en TAL et didactique des langues.

L'ERTIM joue un rôle clé au sein de l'INALCO : la dimension multilingue est essentielle dans les recherches du laboratoire et l'inscrit clairement dans l'établissement en termes de « valorisation ingénierique » des langues qui y sont enseignées. Les membres du laboratoire sont fortement impliqués dans l'établissement aussi bien dans l'enseignement que dans les responsabilités collectives. Le laboratoire offre d'excellentes conditions d'accueil à ses nombreux doctorants.

## ÉVALUATION DÉTAILLÉE DE L'UNITÉ

Les préoccupations liées à la taille réduite de l'équipe demeurent mais la situation du laboratoire s'est améliorée : le nombre de permanents a légèrement augmenté et sera renforcé par l'arrivée prochaine d'un nouveau MCF. Les points forts mis en avant dans le précédent rapport se sont confirmés : la cohérence disciplinaire, le dynamisme de la recherche par projets, la prise en compte de la demande sociale, l'engagement dans la formation, le nombre de thèses et le fort taux de financement, les collaborations interdisciplinaires avec des laboratoires de SHS et de sciences dures. Certains points faibles ont été corrigés, en particulier en ce qui concerne la gouvernance, avec la constitution d'un conseil d'équipe. L'équipe a trouvé son positionnement dans l'INALCO en renforçant son implication et ses interactions avec les autres équipes.

### CRITÈRE 1 : QUALITÉ DES PRODUITS ET ACTIVITÉS DE LA RECHERCHE

#### A - Production de connaissances et activités concourant au rayonnement et à l'attractivité scientifique

| <b>Production de connaissances et activités concourant au rayonnement et à l'attractivité de l'unité</b><br><b>Période du 01/01/2012 au 30/06/2017</b>                              | <b>Nombre</b> |
|---|---------------|
| Journaux / revues : articles scientifiques  | 36            |
| Journaux / revues : articles de synthèse / revues bibliographiques  | 0             |
| Ouvrages : monographies et ouvrages scientifiques, éditions critiques, traductions  | 14            |
| Ouvrages : direction / édition scientifique   | 3             |
| Ouvrages : chapitres d'ouvrage  | 24            |
| Ouvrages : thèses publiées / éditées  | 0             |
| Colloques / congrès, séminaires de recherche : éditions d'actes de colloques / congrès  | 1             |
| Colloques / congrès, séminaires de recherche : articles publiés dans des actes de colloques / congrès   | 55            |
| Colloques / congrès, séminaires de recherche : autres produits présentés dans des colloques / congrès et des séminaires de recherche  | 11            |
| Contrats de recherche financés par des institutions publiques ou caritatives : contrats européens (ERC, H2020, etc.) et internationaux (NSF, JSPS, NIH, Banque mondiale, FAO, etc.) | 0             |
| Contrats de recherche financés par des institutions publiques ou caritatives : contrats nationaux (ANR, PHRC, FUI, INCA, etc.)  | 1             |
| Contrats de recherche financés par des institutions publiques ou caritatives : contrats avec les collectivités territoriales  | 0             |
| Contrats de recherche financés par des institutions publiques ou caritatives : contrats financés dans le cadre du PIA   | 0             |
| Contrats de recherche financés par des institutions publiques ou caritatives : contrats financés par des associations caritatives et des fondations (ARC, FMR, FRM, etc.)           | 0             |
| Chercheurs invités ayant séjourné dans l'unité<br>Post-doctorants   | 1             |

|   |    |
|---|----|
| Produits et outils informatiques : logiciels  | 3  |
| Produits et outils informatiques : corpus   | 0  |
| Produits et outils informatiques : outils d'aide à la décision  | 0  |
| Activités éditoriales : participation à des comités éditoriaux (revues, collections)                                    | 0  |
| Activités éditoriales : direction de collections et de séries   | 1  |
| Activités d'évaluation : responsabilités au sein d'instances d'évaluation   | 7  |
| Activités d'évaluation : évaluation d'articles et d'ouvrages scientifiques  | 4  |
| Activités d'évaluation : évaluation de laboratoires (type Hcéres)   | 2  |
| Activités d'évaluation : évaluation de projets de recherche   | 18 |
| Indices de reconnaissance : prix  | 1  |
| Indices de reconnaissance : distinctions  | 0  |
| Indices de reconnaissance : responsabilités dans des sociétés savantes  | 3  |
| Indices de reconnaissance : invitations à des colloques / congrès à l'étranger, séjours dans des laboratoires étrangers | 1  |

### Points forts et possibilités liées au contexte

La production scientifique de l'ERTIM est qualitativement et quantitativement correcte, et même de très bonne qualité en ce qui concerne la publication d'ouvrages et de revues (ex : revues *Language Resources and Evaluation* et *Langages*). Cette activité de publication est complétée par la production de ressources (bases de données et logiciels) et de contenus didactiques. L'équipe a en particulier développé et mis à disposition de la communauté une plateforme originale (MultiTAL) documentant l'outillage de 47 langues, dont des langues peu dotées. L'ERTIM participe activement à des projets de recherche, au niveau local (INALCO et USPC) et national (ANR ACCORDYS et TALAD) et entretient des collaborations interdisciplinaires solides avec des partenaires aussi bien en SHS qu'en STIC et santé (INSERM, LIMSI et PRODIG). L'ERTIM réussit malgré sa petite taille à être un acteur à part entière du TAL et de la linguistique outillée (co-organisation de la conférence TALN, création du « hackatal » et publications). Les bilans scientifiques des 4 axes sont très solides et équilibrés (en termes de projets, de publications et de thèses).

### Points à améliorer et risques liés au contexte

La publication en conférences est plus contrastée surtout en raison de l'absence de communications dans les grandes conférences internationales généralistes du TALN. S'il est vrai que la communication dans les conférences comme ACL, NAACL, EMNLP est devenue très difficile pour une équipe relevant plus nettement du champ de la linguistique que de l'informatique, des conférences comme COLING ou CICling sont parfaitement à la portée des membres de l'équipe. La réflexion sur les supports de publication à privilégier, annoncée dans le projet, est encouragée afin de consolider cet aspect.

La recherche est menée sur des langues très diverses. L'ERTIM pourrait s'appuyer sur le rayonnement de l'INALCO pour conforter ses collaborations internationales en lien avec les langues étudiées.

### Appréciation sur la production, le rayonnement et l'attractivité

L'activité de l'ERTIM est remarquable si l'on considère le nombre très réduit de permanents. Elle est tout à la fois abondante et diversifiée (notamment en ce qui concerne les contrats de recherche, les produits de la recherche et les types de collaborations). Elle témoigne d'un grand dynamisme en termes de projets et de collaborations scientifiques et industrielles. Le laboratoire occupe une place stratégique au sein de l'INALCO, en contribuant au développement de ressources et de méthodes pour l'informatisation d'un vaste ensemble de langues. Le positionnement scientifique du laboratoire est très cohérent et original : l'ERTIM est une des rares équipes de linguistique à être un acteur crédible et bien identifié dans le champ du TAL en France.

### B - Interaction avec l'environnement, impacts sur l'économie, la société, la culture, la santé

| <b>Interaction de l'unité avec l'environnement, impacts sur l'économie, la société, la culture, la santé</b><br><b>Période du 01/01/2012 au 30/06/2017</b> | <b>Nombre</b> |
|--|---------------|
| Interactions avec les acteurs socio-économiques : bourses Cifre  | 7             |
| Interactions avec les acteurs socio-économiques : création de laboratoires communs avec une / des entreprise(s)  | 0             |
| Brevets, licences et déclarations d'invention  | 0             |
| Produits destinés au grand public : émissions radio, TV, presse écrite   | 4             |
| Produits destinés au grand public : produits de vulgarisation : articles, interviews, éditions, vidéos, etc.   | 14            |
| Produits destinés au grand public : produits de médiation scientifique   | 0             |
| Produits destinés au grand public : débats science et société  | 0             |

#### Points forts et possibilités liées au contexte

Le dynamisme remarquable de l'ERTIM dans ses collaborations avec les acteurs industriels est confirmé sur cette période. Il est notable que 7 des thèses en cours ou soutenues pendant la période soient des CIFRE, ce qui traduit le rayonnement de l'équipe dans son environnement socio-économique.

L'importance de la démarche applicative ne se fait pas au détriment de l'assise théorique : les applications nourrissent le travail théorique en linguistique textuelle.

#### Points à améliorer et risques liés au contexte

La proportion importante de thèses CIFRE, qui sont soumises, par leur nature, à des priorités que ne contrôle pas complètement le laboratoire, peut poser problème en termes de capitalisation des recherches. Le laboratoire pourra s'appuyer sur le service valorisation de l'INALCO, pour trouver des solutions permettant de pérenniser les produits de la recherche et leur donner plus de visibilité.

La production de nombreuses ressources dans le cadre de projets pose la question de leur maintenance et de leur mise à jour une fois les projets terminés. Les besoins en termes de développement informatique semblent importants, et risquent de dépasser les capacités actuelles de l'équipe.

## Appréciation sur les interactions avec l'environnement, impacts sur l'économie, la société, la culture, la santé

L'ERTIM articule pleinement la recherche théorique et applicative en linguistique et TAL et fait preuve de dynamisme dans le développement de partenariats avec le monde industriel. Elle noue également des collaborations avec des laboratoires dans le cadre de recherches interdisciplinaires. Ces interactions favorisent l'émergence de thématiques de recherche innovantes dans le domaine de la linguistique textuelle.

### C – Implication dans la formation par la recherche

| <b>Implication dans formation par la recherche de l'unité</b><br><b>Période du 01/01/2012 au 30/06/2017</b> | <b>Nombre</b> |
|---|---------------|
| Nombre de personnes Habilitées à Diriger des Recherches (HDR) ou assimilées                                 | 1             |
| Nombre de doctorants  | 10            |
| Nombre de thèses soutenues  | 6             |
| Durée moyenne des thèses  | 5 ans         |
| Produits des activités didactiques : ouvrages   | 1             |
| Produits des activités didactiques : e-learning, moocs, cours multimédia, etc.                              | 7             |

#### Points forts et possibilités liées au contexte

Le nombre de thèses sur la période est très impressionnant avec 17 thèses en cours ou soutenues. On constate une très bonne synergie entre la formation et la recherche : les membres de l'équipe sont pleinement investis dans la formation en Traitement automatique des langues (directeur et directeur adjoint du département « Textes, Informatique, Multilinguisme », responsables du master TAL et de la licence TNM), les doctorants en sont très majoritairement issus, un réseau d'anciens doctorants devenus acteurs du TAL dans le cadre de sociétés privées s'est constitué. L'ERTIM a développé un modèle très efficace d'interaction entre recherche et formation.

Les doctorants bénéficient d'un très bon environnement de recherche propice à leur épanouissement scientifique (locaux, financement d'équipement et de missions, budget RH ciblé, disponibilité des permanents).

#### Points à améliorer et risques liés au contexte

On observe une durée moyenne des thèses assez longue (5 ans), y compris pour les thèses financées de type CIFRE. Le temps limité de présence des doctorants en contrat CIFRE dans le laboratoire peut être une source de difficulté, ainsi que le potentiel réduit d'encadrement de thèses. Le comité de suivi individuel, permettant de renforcer l'encadrement des doctorants, pourrait être attentif à cet aspect.

### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche

L'investissement de l'équipe dans la formation par la recherche est très important, au niveau master et doctorat. C'est une dimension essentielle de la recherche menée à l'ERTIM : l'articulation très étroite de la formation et de la recherche est le garant du succès scientifique du laboratoire.

## CRITÈRE 2 : ORGANISATION ET VIE DE L'UNITÉ

| <b>Organisation et vie de l'unité</b><br><b>Période du 01/01/2012 au 30/06/2017</b>                                     | <b>Nombre</b> |
|---|---------------|
| Ratio femmes/hommes dans l'unité  | 3/4           |
| Ratio femmes/hommes parmi les EC et C de l'unité  | 2/3           |
| Ratio femmes/hommes parmi les docteurs et doctorants de l'unité   | 11/6          |
| Ratio femmes/hommes aux postes de responsabilité de l'unité (direction, sous-direction de l'unité, direction d'équipes) | 0/1           |

### Points forts et possibilités liées au contexte

L'ERTIM, malgré sa petite taille qui facilite une organisation plus informelle, s'est dotée d'une véritable structuration, via le conseil de laboratoire, la tenue de séminaires internes et externes, la communication à l'aide de listes de diffusion. Il y a une vraie vie de laboratoire, favorisée par des locaux adaptés, et fondée sur un travail collectif qui s'organise principalement autour des projets financés. Le regroupement de l'ensemble des laboratoires de recherche de l'INALCO sur le site de la rue de Lille favorise la synergie entre eux (se traduisant par exemple par un premier co-encadrement de thèse). Les ressources financières liées aux projets et contrats constituent une part importante du budget et permettent de satisfaire les besoins des membres de l'ERTIM pour leurs missions et équipement. L'équipe est tout à fait équilibrée en termes de parité et se conforme aux règles strictes de l'hébergeur en termes de sécurité.

### Points à améliorer et risques liés au contexte

Les questions relatives à l'intégrité scientifique ne sont pas explicitement mentionnées dans le dossier. Dans la mesure où le laboratoire manipule et produit une grande variété de données langagières, il semble important de porter attention aux enjeux relatifs à leur statut et à leur partage.

### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'unité

L'ERTIM a su mettre en place une organisation formelle en laboratoire tout en préservant un fonctionnement fondé sur des interactions quotidiennes et une forte coopération, favorisées par la petite taille du laboratoire. Ce fonctionnement est très favorable aux échanges scientifiques et à l'intégration des doctorants.

## CRITÈRE 3 : PERSPECTIVES SCIENTIFIQUES À CINQ ANS ET FAISABILITÉ DU PROJET

### Points forts et possibilités liées au contexte

Le laboratoire a un positionnement cohérent, original et pertinent, sur un secteur disciplinaire homogène. Il présente toutes les garanties pour être un acteur très crédible sur les 2 champs présentés dans le projet : les humanités numériques et le traitement des langues peu dotées. Plusieurs faits en attestent : concernant les humanités numériques, des thèses et des projets s'inscrivent déjà dans ce champ, dans une perspective souvent interdisciplinaire. La focalisation des recherches menées à l'ERTIM sur la linguistique des textes est pertinente et permet d'affirmer un positionnement original. Concernant les langues peu dotées, la plateforme MultiTAL rend bien compte de la réalité des travaux menés sur de nombreuses langues dans l'équipe et permet une capitalisation des ressources et des outils essentielle à ce champ de recherche.

### Points à améliorer et risques liés au contexte

La question de la taille de l'unité reste soulevée étant donnée la diversité des thématiques de recherche décrites dans le projet. Le potentiel de développement des activités est important ; il y a un risque qu'il soit freiné par un effectif insuffisant, et en particulier par la présence d'un seul enseignant-chercheur de rang A. L'ampleur de l'activité plaide en faveur d'un renforcement du potentiel d'encadrement des thèses.

Les évolutions du TAL au niveau international ont limité la part dévolue à la linguistique, ce qui fragilise les approches linguistiques du TAL et rend le positionnement de l'ERTIM plus difficile à défendre dans un contexte où dominent des approches numériques. Mais l'ERTIM fait la démonstration que l'expertise approfondie des textes et des langues et la production de ressources linguistiques sont des atouts importants pour répondre aux besoins sociétaux dans ce domaine.

### Appréciation sur les perspectives scientifiques à cinq ans et la faisabilité du projet

Les axes du projet se situent dans la continuité des activités de l'équipe, sans dessiner d'évolution notable, mais en raccrochant plus clairement les recherches à des thématiques importantes et bien identifiées comme les humanités numériques et l'informatisation des langues peu dotées. Cela semble une bonne stratégie pour renforcer la visibilité des recherches. La taille modeste de l'équipe amène à se poser la question de la capacité à mener de front 4 axes de recherche importants (langues peu dotées, humanités numériques, didactique des langues, ingénierie des connaissances), qui nécessitent des ressources humaines importantes, en particulier en termes d'encadrement de thèses et d'appui informatique à la recherche. Le laboratoire devra faire la preuve de sa capacité à porter la thématique didactique au niveau de ses autres axes de recherche, en termes de projets et de publications.

## RECOMMANDATIONS A L'UNITÉ

### A – Recommandations concernant les produits et activités de la recherche

L'équipe est à même de viser des supports internationaux plus visibles dans le champ du TAL, en particulier des actes de conférences du type Coling ou CILing. Elle est encouragée à poursuivre sa réflexion sur les supports de publication susceptibles de renforcer la visibilité de ses recherches auprès des différentes communautés dans lesquelles elle a un rôle à jouer (TAL, linguistique outillée, humanités numériques, ingénierie didactique).

### B – Recommandations concernant l'organisation et la vie de l'unité

L'ampleur de l'activité en matière de formation doctorale plaide en faveur d'un renforcement du potentiel d'encadrement des thèses. Par ailleurs, l'équipe est encouragée à porter une attention particulière aux facteurs pouvant expliquer la durée importante des thèses, et aux façons d'y remédier (organisation d'un comité de thèse, répartition du temps de travail entre l'entreprise et le laboratoire pour les thèses CIFRE, ...).

## **C – Recommandations concernant les perspectives scientifiques à cinq ans et la faisabilité du projet**

L'effort doit être poursuivi pour constituer des réseaux à un niveau international dans les champs de recherche décrits dans le projet (langues peu dotées, humanités numériques, didactique), en envisageant par exemple de s'appuyer sur les collaborations établies par l'INALCO sur les différentes langues enseignées.

## DÉROULEMENT DE LA VISITE

### DATE DE LA VISITE

**Début :** 16 mars 2018 à 09 h 30  
**Fin :** 16 mars 2018 à 17 h 00

### LIEU DE LA VISITE

**Institution :** ERTIM-INaLCO  
**Adresse :** 2 rue de Lille 75007 Paris

### DÉROULEMENT OU PROGRAMME DE VISITE

|                  |  |
|------------------|--|
| 09 h 30-10 h 00  | réunion de démarrage du comité d'experts à huis clos en présence de la CS (Conseillère Scientifique), (signature de la feuille d'émargement, exposé au comité d'experts des procédures Hcéres, etc.)   |
| 10 h 00-10 h 30  | entretien à huis-clos avec le directeur de l'unité   |
| 10 h 30- 12 h 00 | réunion plénière en présence de l'ensemble des membres de l'unité de recherche : Exposé du projet et des perspectives par le directeur de l'unité avec échanges sur la stratégie générale de l'unité et réponses aux questions du comité d'experts |
| 12 h 00-12 h 30  | rencontre avec les doctorants et les post-doctorants   |
| 12 h 30-13 h 30  | déjeuner sur place   |
| 13 h 30-14 h 00  | entretien à huis clos avec les personnels chercheurs et enseignant.es-chercheurs statutaires   |
| 14 h 00-14 h 30  | entretien à huis clos avec les personnels d'appui à la recherche : ingénieurs, techniciens et administratifs   |
| pause            |  |
| 15 h 00-15 h 30  | entretien à huis clos avec le représentant de la tutelle   |
| 15 h 30-16 h 00  | entretien avec le directeur d'unité et visite des locaux du laboratoire  |
| 16 h 00-17 h 00  | entretien à huis clos du comité d'experts en présence de la CS   |
| 17 h 00          | fin de la visite   |

## OBSERVATION GÉNÉRALES DES TUTELLES

---

Référence  
DER-PUR190015939

---

À l'attention de

Monsieur Pierre GLAUDES  
HCERES  
Directeur de la section des Unités de recherche  
2 rue Albert Einstein  
75013 - PARIS

Paris, le 9 mai 2018

objet : réponse au rapport du comité de visite –EQUIPE DE RECHERCHE : TEXTES, IN-FORMATIQUE, MULTILINGUISME.

Monsieur le Directeur,

Nous avons bien reçu le rapport du comité de visite de notre équipe ERTIM. Nous vous en remercions. Nous tenons également à remercier le comité pour sa disponibilité, sa lecture approfondie de notre rapport d'évaluation, et pour ses observations pendant la visite et dans le rapport. Tous les points qui y sont soulignés nous encouragent à poursuivre l'effort pour que notre unité de recherche continue à assumer son rôle clé dans le TAL multilingue sur le plan national et qu'elle le renforce sur le plan international. Nous prenons également bonne note des recommandations qui nous ont été faites afin d'améliorer notre politique de publication et le suivi des doctorants.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.



Le directeur de l'ERTIM  
Mathieu Valette

---

Référence  
DER-PUR190015939

---

À l'attention de

Monsieur Pierre GLAUDES  
HCERES  
Directeur de la section des Unités de recherche  
2 rue Albert Einstein  
75013 - PARIS

Paris, le 9 mai 2018

objet : réponse au rapport du comité de visite –EQUIPE DE RECHERCHE : TEXTES, IN-FORMATIQUE, MULTILINGUISME.

Monsieur le Directeur,

Nous vous remercions de l'envoi du rapport provisoire du HCERES concernant l'évaluation de l'équipe ERTIM que nous avons lu avec grand intérêt. Il n'appelle pas d'observation particulière de la part de l'Inalco.

Nous vous remercions très vivement, ainsi que les membres du comité de visite, de la qualité du rapport et de l'attention que vous avez portée à cette unité.

Je vous prie de bien vouloir croire, Monsieur le Directeur, à l'expression de mes sentiments les meilleurs



Jean-François HUCHET

Vice-Président du Conseil Scientifique de l'Inalco

Les rapports d'évaluation du Hcéres  
sont consultables en ligne : [www.hceres.fr](http://www.hceres.fr)

Évaluation des coordinations territoriales

Évaluation des établissements

Évaluation de la recherche

Évaluation des écoles doctorales

Évaluation des formations

Évaluation à l'étranger



2 rue Albert Einstein  
75013 Paris, France  
T. 33 (0)1 55 55 60 10

[hceres.fr](http://hceres.fr)

[@Hceres\\_](https://twitter.com/Hceres_)

[Hcéres](https://www.youtube.com/Hceres)

